

DE Gebrauchsanleitung

Plastic Gauge

Plastic Gauge stellt eine einfache aber präzise Möglichkeit zur Messung von Lagerspielen und Spaltmaßen dar. Die Anwendung erfolgt z. B. bei Kurbel- und Pleuellagern und an Stellen, wo eine Fühlerlehre nicht anwendbar ist.

Anleitung:

1. Lagerdeckel entfernen.
2. Oberflächen von Welle und Lagerschalen reinigen.
3. Plastic Gauge quer zur Laufläche auf die Welle auflegen (Abb. 1).
4. Die Lagerschale des Lagerdeckels vor dem Montieren ggf. mit etwas Silikonspray benetzen, um ein Ankleben des Messstreifens zu vermeiden.
5. Lagerdeckel aufsetzen und mit vorgeschriebenem Anzugsdrehmoment bzw. Anzugsprozedere nach Herstellervorschrift anziehen.



Achtung

Die Welle bei eingelegetem Messstreifen nicht drehen!

6. Den Lagerdeckel wieder entfernen und die beiliegende Messskala an den breit gedrückten Plastic Gauge Streifen anlegen (Abb. 2).
7. Das Lagerspiel kann nun auf der Messskala abgelesen werden.
8. Vor dem Zusammenbau des Lagers muss der Plastic Gauge Streifen vollständig entfernt und die Lagerstelle mit frischem Öl benetzt werden.

Messbereich: 0,025 – 0,175 mm
0,001 – 0,007 inch

Bestellnummer: 12 00004 17 001

Änderungen und Bildabweichungen vorbehalten.

EN Instructions for use

Plastic Gauge

The Plastic Gauge provides a simple but accurate means of measuring bearing clearances and gap dimensions. Areas of application include crankshaft and conrod bearings as well as situations not permitting the use of a feeler gauge.

Procedure:

1. Remove the bearing cap.
2. Clean the surfaces of the shaft and bearing shells.
3. Position the Plastic Gauge on the shaft at right angles to the bearing surface (Fig. 1).
4. Before fitting, apply a small quantity of silicone spray to the bearing surface of the bearing cap if necessary to stop the measurement strip sticking.
5. Fit the bearing cap and tighten to the specified torque or employ the tightening procedure prescribed by the manufacturer.



Attention

Never turn the shaft with the measurement strip inserted.

6. Remove the bearing cap again and place the measurement scale provided on the smoothed down Plastic Gauge strip (Fig. 2).
7. The bearing clearance can then be read off the measurement scale.
8. Before assembling the bearing, the Plastic Gauge strip must be completely removed and fresh oil applied to the bearing point.

Measuring range: 0.025 – 0.175 mm
0.001 – 0.007 inch

Order number: 12 00004 17 001

All content including pictures and diagrams is subject to alteration.

FR Mode d'emploi

Plastic Gauge

Le calibre en plastique Plastic Gauge permet de mesurer simplement, mais avec précision les jeux de coussinets et les espaces neutres. Il s'utilise par exemple avec les coussinets de vilebrequin et de bielle, ainsi qu'aux endroits, où il est impossible d'appliquer un calibre d'épaisseur.

Instructions :

1. Retirer le chapeau de palier.
2. Nettoyer les surfaces de l'arbre et des coussinets lisses.
3. Poser le calibre Plastic Gauge en travers de la surface de travail de l'arbre (illustration 1).
4. Avant le montage, mouiller la surface de palier du chapeau avec un aérosol de silicone, le cas échéant, pour éviter que la bande de mesure ne colle.
5. Poser le chapeau de palier et serrer au couple ou selon le processus de blocage prescrit par le constructeur.



Attention

Ne pas tourner l'arbre lorsque la bande de mesure est posée !

6. Retirer de nouveau le chapeau de palier et apposer l'échelle de mesure jointe sur la bande comprimée du calibre Plastic Gauge (illustration 2).
7. Le jeu de coussinet peut désormais être lu sur l'échelle de mesure.
8. Avant l'assemblage du coussinet, la bande du calibre Plastic Gauge doit être entièrement retirée et l'emplacement du coussinet doit être humecté avec de l'huile propre.

Plage de mesure : 0,025 – 0,175 mm
0,001 – 0,007 pouce

Numéro de commande : 12 00004 17 001

Sous réserve de modifications et de variations dans les illustrations.



KOLBENSCHMIDT



Abb. 1/ Fig. 1/ Puc. 1/ 图1

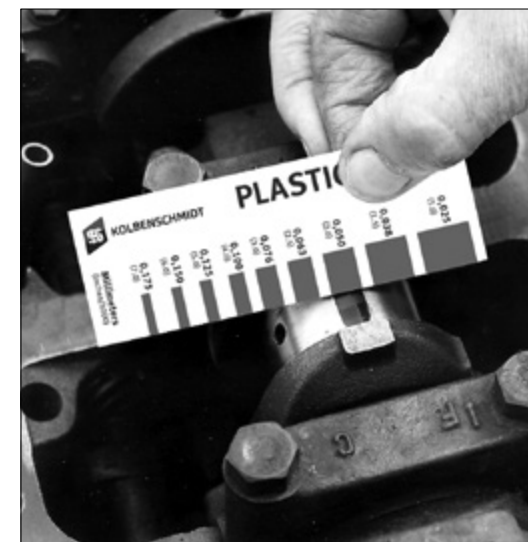


Abb. 2/ Fig. 2/ Puc. 2/ 图2

С помощью Plastic Gauge возможно просто, но точно измерить зазоры в подшипниках и величину зазоров. Они находят применение, например, у подшипников коленчатых валов, шатунов, а также в местах, где применение щуп-калибра невозможно.

Инструкция:

1. Удалить крышку подшипника.
2. Очистить поверхность вала и вкладышей подшипника.
3. Plastic Gauge разместить на валу поперёк рабочей поверхности (рис. 1).
4. Перед монтажом при необходимости увлажнить поверхность крышки подшипника небольшим количеством силиконового спрея, чтобы предотвратить приклеивание измерительной полосы.
5. Надеть крышку подшипника и затянуть с предписанным моментом затяжки и, соответственно, провести процедуру затяжки согласно инструкции производителя.



Внимание

Вал с вложенной измерительной полоской не вращать!

6. Удалить снова крышку подшипника и наложить прилегающую измерительную шкалу к широко прижатой полоске Plastic Gauge (рис. 2).
7. Теперь зазор в подшипнике можно считать на измерительной шкале.
8. Перед сборкой подшипника полоску Plastic Gauge нужно полностью удалить и место установки подшипника смочить свежим маслом.

Диапазон измерения: 0,025 – 0,175 мм
0,001 – 0,007 дюйма

Номер заказа: 12 00004 17 001

Возможны изменения и расхождения в рисунках.

Plastic Gauge representa una posibilidad sencilla pero precisa para la medición de juegos de cojinetes y medidas de intersticio. La aplicación se realiza, p. ej. en cojinetes de manivela y cojinetes de biela y en puntos donde no se puede aplicar un calibre de espesores.

Instrucciones:

1. Retirar la tapa del cojinete.
2. Limpiar las superficies de eje y semicojinetes.
3. Aplicar el Plastic Gauge de modo transversal a la superficie de rodadura en el eje (fig. 1).
4. Untar la superficie de apoyo de la tapa del cojinete antes del montaje, si es necesario, con algo de spray de silicona, para evitar que se adhiera la tira de medición.
5. Colocar la tapa del cojinete y apretarla al par de apriete prescrito o según el procedimiento de apriete indicado por la prescripción del fabricante.



Atención

No girar el eje con la tira de medición colocada.

6. Retirar de nuevo la tapa del cojinete y aplicar la escala de medición adjunta a la tira de Plastic Gauge ampliamente presionada (fig. 2).
7. El juego de los cojinetes puede leerse ahora en la escala de medición.
8. Antes de efectuar el ensamblaje del cojinete se ha de retirar por completo la tira de Plastic Gauge y humedecer el punto de apoyo con aceite limpio.

Gama de medición: 0,025 – 0,175 mm
0,001 – 0,007 pulgadas

Número de pedido: 12 00004 17 001

Modificaciones y cambios de dibujos reservados.

Plastic Gauge (塑料量规) 描述了一种简单但精确的方法用于测量轴承间隙和缝隙尺寸。成功应用在, 如曲轴轴承和连杆轴承处, 以及那些不适用量规的位置。

安装指南:

1. 移开轴承盖。
2. 清洁轴和轴承套的表面。
3. 将Plastic Gauge (塑料量规) 以垂直于工作面的形式放在轴上 (图1)。
4. 如有可能, 在装配前用点雾化硅油润湿轴承盖的轴承表面, 防止测量条粘上。
5. 放上轴承盖并用规定的拧紧扭矩或按照制造商规定的拧紧程序拧紧。



注意

不得在插入测量条时转动轴!

6. 再次移开轴承盖并将随附测量刻度放在宽压的 Plastic Gauge (塑料量规) 条上 (图2)。
7. 现在可在测量刻度上读出轴承间隙。
8. 在组装轴承前, 必须将Plastic Gauge (料量规) 条完全移开并用新鲜机油润湿轴颈。

检测范围: 0.025 – 0.175 mm
0.001 – 0.007 inch

订单号: 12 00004 17 001

保留更改和图示偏误的权利。



Abb. 1/ Fig. 1/ Puc. 1/ 图1

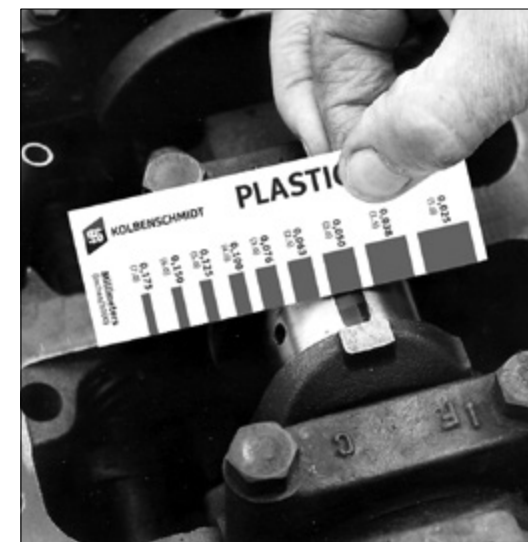


Abb. 2/ Fig. 2/ Puc. 2/ 图2